NHAÁT THIEÁT KINH AÂM NGHÓA

*Sa-moân Tueä Laâm nhaø Ñöôøng soaïn*

# QUYEÅN 24

Kinh aâm tín löïc nhaäp phaùp moân, naêm quyeån: Tueä Laâm. kinh ñoâ chö Phaät caûnh giôùi Tuø Quang Nghieâm quyeån 1

Kinh Phaät Hoa Nghieâm Nhaäp Nhö Lai Ñöùc Trí Baát Tö Nghì Caûnh Giôùi, quyeån 2. Tueä Laâm

Kinh Ñaïi phöông Quaûng Phaät Hoa Nghieâm Tu Töø Phaàn, moät quyeån - Tueä Laâm (thieu)

Kinh Ñaïi Phöông Quaûng Nhö Lai Baát Tö Nghì Caûnh Giôùi moät quyeån - Tueä Laâm

Kinh Ñaïi Phöông Quaûng Nhaäp Nhö Lai Trí Ñöùc Baát Tö Nghì Kinh moät quyeån - Tueä Laâm

Kinh Ñaïi Phöông Quaûng Phoå Hieàn, moät quyeån... Tueä Laâm

Kinh Ñaïi-thöøa Kim Cang Keá Chaâu Boà-taùt Tu Haønh Phaàn, moät quyeån... Tueä Laâm

Kinh Ñaïi Phöông Quaûng Phaät Hoa Nghieâm Baát Tö Nghì Phaät Caûnh Giôùi Phaàn, moät quyeån... Tueä Laâm

Kinh Trang nghieâm Boà-ñeà taâm, moät quyeån... Tueä Laâm

Kinh Ñaïi Phöông Quaûng Boà-taùt Thaäp Ñòa, moät quyeån... Tueä Laâm Kinh Chö Boà-taùt caàu Phaät baûn kinh, moät quyeån... Tueä Laâm

Kinh Boà-taùt Boån Nghieäp moät quyeån... Huyeàn ÖÙng Kinh Ñaâu Sa Kinh, moät quyeån... Huyeàn ÖÙng

Kinh Ñaïi Phöông Quaûng Phaät Hoa Nghieâm kinh

Kinh Nhaäp Phaùp Giôùi Phaåm Töù Thaäp Nhò Töï Quaùn Moân, moät quyeån - Tueä Laâm

Kinh Boà-taùt Thaäp Truï Haønh Ñaïo, moät quyeån - Tueä Laâm Kinh Boà-taùt Thaäp Truï Haønh Ñaïo, moät quyeån - Huyeàn ÖÙng Kinh Hieån Voâ Bieân Phaät Ñoä Coâng Ñöùc, moät quyeån - Voâ Töï Kinh Tieäm Bò, naêm quyeån - Huyeàn ÖÙng

Kinh Thaäp Truï, naêm quyeån - Huyeàn ÖÙng

Phaåm

Kinh Ñaúng Muïc Boà-taùt Sôû Vaán, hai quyeån - Huyeàn ÖÙng Kinh Nhö Lai Höng Hieån, boán quyeån - Huyeàn ÖÙng Kinh Ñoä Theá, saùu quyeån -

Kinh La-ma-giaø, ba quyeån –

Kinh Ñaïi Phöông Quaûng Phaät Hoa Nghieâm Tuïc Nhaäp Phaùp Giôùi

(Neáu y theo baûn noùi vaøo tìm muïc trong taïng, thì trong ñaây, baûn Nam, ba möôi saùu quyeån. Phaàn truø tyø trong Nieát-baøn hai quyeån. Ñaïi baùt Neâ-baøn kinh saùu quyeån. Phöông Ñaúng Baùt Neâ Hoaøn kinh hai quyeån. Naêm loaïi treân coù taùm möôøi saùu quyeån goàm hai quyeån AÂm Nghóa, thöù töï ñaët theo thöù hai möôi laêm, hai möôi saùu

Kinh Töø Ñoàng Töû, ba quyeån - Tueä Laâm Kinh Ñaïi Bi, naêm quyeån - Tueä Laâm

Kinh Phöông Quaûng Ñaïi Trang Nghieâm kinh, möôøi hai quyeån, Tueä Laâm.

Hai möôi taùm kinh treân goàm saùu möôi chín quyeån cuøng aâm quyeån

naøy.

# KINH AÂM TÍN LÖÏC NHAÄP PHAÙP MOÂN

*Sa-moân Tueä Laâm soaïn*

# QUYEÅN 1

Lan Thuaãn: Trong ñaïi Baùt-nhaõ (ñaõ giaûi) kinh vieát chöõ lan boä moäc laø teân moät loaïi caây, chaúng phaûi yù kinh.

Thuû Laêng Nghieâm: Laø loaïi tam muoäi trong trieáng phaïm. Thuû Laêng nghieâm cöïu dòch laø thaäm thaâm nghóa cuõng chöa roõ.

# KINH AÂM TÍN LÖÏC NHAÄP PHAÙP MOÂN QUYEÅN 2

Baït teá: Coá Daõ Vöông noùi: baït laø ruùt ra, Khaûo Thanh noùi: Baït laø nhoå leân, cöùu vôùt.

YÛ giaùc phaàn: Töï Thö noùi: YÛ laø ñeïp, Taû Truyeän noùi ñoù laø lôøi than. Saøn ñeà: (tieáng Phaïm) Nghóa laø nhaân nhuïc.

# KINH AÂM TÍN LÖÏC NHAÄP PHAÙP MOÂN QUYEÅN 3

Chaâm khoång: Quaûng Nhaõ noùi chaâm laø chích Thuyeát Vaên noùi ñoù laø caây kim ñeå may aùo. Noù laø boä kim aâm haøm. Nay vieát boä kim vaø thaäp.

**QUYEÅN IV**: Khoâng coù töï huaán.

# KINH AÂM TÍN LÖÏC NHAÄP PHAÙP MOÂN QUYEÅN 5

Kieáu hoaùn: Coá Daõ Vöông noùi: Kieáu laø goïi, Thuyeát Vaên goïi laø hoáng, Khaûo Thanh noùi hoaùn laø goïi.

Kinh ñoä chö Phaät caûnh giôùi trí quang...

Ñaïp laïp phieâu (tieáng Phaïm) danh hieäu cuûa vò La-haùn.

Baát thoái: Vaên kinh töø boä vieát chöõ laø chöõ thoâng tuïc. Baát thoái nghóa laø quyeát ñònh doõng maõnh. Töø baùt ñòa trôû leân goïi chung laø baát thoái.

Du thaønh: Khoång chuù Thöôïng Thö noùi du laø vöôït qua. Quaûng Nhaõ noùi laø baêng qua hoaëc vieát chöõ du boä söôùc cuõng ñöôïc.

Lieäp Mao: Coá Daõ Vöông noùi: Lieäp laø loâng daøi treân ñaàu ngöïc (loâng bôøm) loaïi thöù naøo coù long daøi ñeàu goïi laø lieäp. Chöõ lieäp vieát töø boä tieâu, boä mao hoaëc boä khuyeån ñeàu nhö nhau.

\*\*\*\*\*

# PHAÄT HOA NGHIEÂM KINH NHAÄP NHÖ LAI ÑÖÙC TRÍ BAÁT TÖ NGHÌ CAÛNH GIÔÙI QUYEÅN 1

Ca-dieáp-ba: (tieáng Phaïm) Laø teân cuûa ngaøi Ñaïi-ca-dieáp. Chöõ dieäp aâm aâm nhieáp ba.

Vaên kinh vieát khöù thanh ñoái vôùi tieáng phaïm laø khoâng thuaän. Nay phaûi ñoåi laø ba.

Maâu-haàu-lôïi: (Phaïm ngöõ) khoâng ñuùng.

Chính phaïm aâm laø Moâ-hoï-luaät-ña. Laø teân thôøi phaàn xöa goïi laø Tu-du.

Ba-la-ma-ha: Phaïm ngöõ laø teân cuûa Phaïm Thieân.

vaøng.

Giaø-löu-traø: (tieáng Phaïm) Goïi laø Ca-daâu-la töùc laø chim caùnh

Xaù-ca-la: (Phaïm ngöõ) Coå goïi laø teân cuûa thôøi Ñeá Thích.

Tu-meâ-löu: Tieáng phaïm teân ngoïn nuùi tieân meâ-loâ hoaëc goïi laø tu-di.

Haùn dòch laø nuùi dieäu cao.

# PHAÄT HOA NGHIEÂM KINH NHAÄP NHÖ LAI ÑÖÙC TRÍ BAÁT TÖ NGHÌ CAÛNH GIÔÙI QUYEÅN 2

Beå löu ly: (tieáng Phaïm) teân loaïi baûo boái cöïu goïi laø Tyø-löu-ly. Chaï-la-ca-ba-lôïi: Teân cuûa ngoaïi ñaïo.

A-ca-mi-sa-tra: (tieáng Phaïm) teân cuûa trôøi ôû thöôïng giôùi. Haùn dòch laø Phi töôûng phi phi töôûng xöù.

Ñaõ coå thôøi: Moät ngaøy moät ñeâm ôû Taây phöông chia laøm taùm giôø, hoaëc möôøi laêm thôøi, ñeàu ñaùnh troáng ñeå laøm hieäu cuõng nhö ñoàng hoà caùt ôû phöông naøy.

Xaø-ca-daï-maâu-ni: Töùc Ñöùc Thích Ca-Maâu-Ni.

Xoa-noa-xoa-noa gian: Nghóa laø giöõa Saùt-na-saùt-na. Baûo baûng: Thuyeát Vaên vieát boä vaên kinh vieát boä

Sa-thaâu-ba: ñoïc nhaàm tieáng Phaïm, chính laø Toát-ñoât-ba, töùc laø thaùp Phaät.

Nhaát ñoaøn: Ngöôøi aên côm khoâng duøng muoãng ñóa maø boác baèng tay. Theo taäp quaùn xöa khoâng lòch söï. Ñaâu gioáng nhö thôøi caän ñaïi cuûa nöôùc naøy, duøng ñuõa muoãng lòch söï maø saïch seõ.

\*\*\*\*\*

# KINH ÑAÏI PHÖÔNG QUAÛNG PHAÄT HOA NGHIEÂM TU TÖØ PHAÀN

*Tueä Laâm*

* Trì vuï: Chöõ sau aâm laø: Voâ phoù phaûn. Quaùch phaùt chuù ( Muïc Kh- ieâm Töû truyeän): Vuï laø ngöïa chaïy nhanh.( Saùch Quaûng Nhaõ): Vuï laø boân taåu. Thuyeát Vaên: Vuï laø ngöïa chaïy loaïn.
* Phaân phuùc: Chöõ tröôùc aâm laø: Phöông Vaên phaûn. Chöõ sau phuøng

phuùc phaûn. Haøn phi: Phaân phuùc laø muøi höông thôm. Coå kim chaùnh töï: Vieát töø chöõ höông thanh phöùc.

* Haïm ñam: Chöõ tröôùc aâm haøm cam phaûn. Chöõ sau haøm ñaïm phaûn. Nhó nhaõ: Haïm ñam laø hoa phuø cöù nôû. Thuyeát vaên noùi: “ Hoa chöa nôû goïi laø phuø dung”. Hoa ñaõ nôû goïi laø haïm ñam. Caû hai chöõ ñeàu vieát töø boä thaûo. Chöõ haïm vaø chöõ duyeân ñeàu laø thanh. Kinh vaên ña phaàn vieát laø haøm ñaïm laø sai, nghóa raát khaùc xa vaäy.
* Hoaûng dieäu: Chöõ tröôùc hoaøng quảng phaûn. Quaûng nhaõ noùi: “ Hoaõng laø huy, laø choùi saùng” Thuyeát vaên noùi: “ Hoaõng laø saùng suûa”. Vieát töø boä nhaät, thanh chöõ quang. Chöõ sau aâm laïi dieâu chieáu phaûn. Quaûng nhaõ noùi: “ Dieäu laø soi chieáu. Thuyeát vaên vieát chöõ dieäu boä hoûa, cuõng nghóa laø saùng. Vieát töø boä hoûa, chöõ hoaét, tònh thanh. Tinh vieát töø boä nhaät, vieát laø dieäu cuõng thoâng.
* Phaân uaân: Chöõ tröôùc aâm laø uaân vaên phaûn. Chöõ sau aâm laø uy vaân phaûn. Cuoán vaên töï taäp löôïc noùi: “ phaân uaân laø höông khí, muøi thôm( töï thoáng) noùi: “ phaân uaân laø aâm döông hoøa khí, chuõ ôû treân laø töôïng hình, chöõ ôû döôùi laø töôïng thanh.
* Huyeàn eá: Chöõ tröôùc aâm laø huyeàn quyeân phaûn. Thöông hieät thieân noùi: “ huyeàn laø thaáy khoâng roõ”. Thuyeát vaên noùi: “ Huyeàn laø maét khoâng coù thöôøng chuû. Vieát töø boä muïc, thanh chöõ huyeàn. Chöõ sau aâm laø y keá phaûn. Khaûo thanh noùi; EÁ laø bò maét, bò maøng maét. Vaän anh noùi: “ EÁ laø maét bò che môø. Quaûng nhaõ noùi: “ EÁ laø maét bò che chöôùng” . chöõ vieát töø boä muïc, chöõ hình thanh. Kinh vieát töø boä vuõ, vieát chöõ eá laø sai vôùi nghóa ôû ñaây.

\*\*\*\*\*

# ÑAÏI PHÖÔNG QUAÛNG NHAÄP NHÖ LAI TRÍ ÑÖÙC BAÁT TÖ NGHÌ KINH

Thuû Laêng Nghieâm: Tieáng Phaïm ñoïc löôïc Haùn dòch laø thaäm thaùm, chính phaïp aâm laø nghieâm Tyø-lyù-daõ kinh coå dòch laø tam muoäi.

Treâu haïc: Ñaõ quyù chuù quoác ngöõ noùi haïc laø caïn, laø saïch. Thuyeát Vaên vaø quoác ngöõ giaûi thích gioáng nhau.

OÂ trì: Quaûng Nhaõ noùi oâ laø ñuïc, saâu. Thuyeát Vaên noùi nöôùc ñuïc khoâng chaûy

Trì veä chieân ñaøn: Chieân ñaøn tieáng Phaïm ñoïc löôïc chính Phaïm aâm laø chieán na naüng. Teân loaïi goã thôm ôû Taây phöông. Nöôùc naøy voán khoâng

khoù, nhöng ñoái nghòch xöa nay chæ ñeå laïi phaïm ngöõ, vöông truyeàn noù laø loaïi nöôùc hoa baïch ñaøn. Ngoaïi quoác noùi loaïi höông naøy xuaát phaùt töø caùc haûi ñaûo, cuõng coù loaïi ñoû traéng. Loaïi ñoû thì coù taùnh maùt laïnh, coù theå tröø ñöôïc bònh noùng, nhieät, ung nhoït. Trong nuùi choã coù caây naøy, coù nhieàu con ñaïi ñoäc xaø. Luùc thôøi tieác noùng böùc, raén aáy ôû treân caây naøy laùnh noùng. Nhöng raén huaân nhieàu muøi thôm kyø laï. Ngöôøi ñi baén teân vaøo caây aáy, nhôù choã ñeán khi raén thoø ra thì baét.

\*\*\*\*\*

# ÑAÏI PHÖÔNG QUAÛNG PHOÅ HIEÀN

Traïc boån: Khaûo Thanh noùi traïc laø nhoã caû goác reã. Khaûo Thanh noùi töø quan trung trôû veà höôùng taây goïi laø hoaëc traïc Thöông Hieät Thieân noùi ruùt leân, Thuyeát Vaên goïi laø daãn.

Boá hoä: Khaûo Thanh noùi: Boá hoä laø nhieàu daùng veõ.

Saâm uaát: Thuyeát Vaên noùi daùng veû caây nhieàu maø cao. Ba boä moäc, chöõ hoäi yù. Thöông Hieän Thieân noùi caây coû vuøng ñaát baèng treân cao.

Duyeät maäu: Quaùch Phaùc chuù Phöông Ngoân noùi: Duyeät laø maàm môùi sanh. Khaûo Thanh goïi laø coû döôùi nöôùc raäm raïp.

Tuïy myõ: Chaùnh Daät chuù Sôû Töø noùi: Tuïy myõ laø coû meàm maïi ruû theo gioù. Thuyeát Vaên noùi boä vuõ aâm thuø, vaên kinh vieát boä thaûo, aâm tieâu laø sai.

Maït Höông

\*\*\*\*\*

# ÑAÏI PHÖÔNG QUAÛNG PHAÄT HOA NGHIEÂM KINH BAÁT TÖÏ NGHÌ PHAÄT CAÛNH GIÔÙI PHAÀN

Ty nhuyeãn: Khoång chuù Thöôïng Thö noùi ti laø nhoû, Thuyeát Vaên noùi laø vi. Trònh Huyeàn chuù Khaûo Coâng Kyù noùi: nhuyeãn laø meàm maïi. Xöa nay vieát boä nhi boä khuyeãn, vaên kinh vieát boä xa laø sai.

Hieät-leä-baïc-ña: Tieáng phaïm laø thanh vaên, cöïu goïi laø Ly-baø-ña. OÂ-ba-ñaø-la: AÂm ñaø laø. Haùn dòch laø thaân sö nghia laø hoøa thöôïng.

Tieáng Hoà giaûi thích khoâng roõ raøng.

\*\*\*\*\*

# KIM CÖÔNG KEÁ CHAÂU BOÀ-TAÙT TU HAØNH PHAÀN

Toân cöù: Khaûo Thanh noùi ngoài hai ñaàu goái thaúng laø toân, ngöôøi maø chaân thaúng chuoãi goïi laø cöù. Thuyeát Vaên noùi cuøng raên laãn nhau goïi laø toân cöù.

Ngoan ngaïc: (ñaõ giaûi) thích. Ni-kieàn-töû laø teân ngoaïi ñaïo.

Phaåm ueá: Coá Daõ Vöông noùi: phaøm vaät gì khoâng saïch seõ goïi laø phaåm ueá.

Baïi töû: Ñoã chuù Taû Truyeän noùi: coû gioáng nhö luùa. Thuyeát Vaên goïi laø teân khaùc cuûa luùa.

Hoaïch cöôùc: Töï Thö noùi, ñoà naáu thòt. Thuyeát Vaên goïi laø caùi

chaûo.

Nieâm chæ ngö.

Mieâu lyù: Coá Daõ Vöông noùi gioáng nhö hoå maø nhoû hôn, vaät nuoâi

trong nhaø ñeå baét chuoät, hoaëc vieát boä khuyeån, khöû lyù laø loaøi vaät gioáng hoå maø nhoû hôn loaøi daõ thuù loaïi meøo hoang thöôøng baét troäm gaø nhaø ngöôøi

Bi dieän: Nhó Nhaõ noùi bi gioáng nhö con beo maø da vaøng traéng.

Quaùch Phaùc chuù noùi chaân cao maïnh meõ coù söùc nhoå caây lôùn.

Ly dieän: Quaûng Nhaõ noùi: roàng khoâng coù söøng goïi laø ly. Thuyeát Vaên noùi nhö roàng maø vaøng, phöông baéc goïi laø ñòa laâu.

Thaûm ñoäc khoå: Phöông Ngoân noùi thaûm laø gieát. Khaûo Thanh goïi laø thaäm, Thuyeát Vaên goïi laø ñoäc. Khoång chuù Thöôïng Thö noùi ñoäc laø haïi. Khaûo Thanh goïi laø ñau, haän, aùc. Thuyeát Vaên goïi laø loaïi coû haïi ngöôøi.

Bieàn baùc: Khaûo Thanh noùi bieàn laø vaên taïp. Trònh chuù Leã Kyù noùi taïp saéc laø bieàn. Haùn Thö noùi ñen traéng laãn loän goïi laø baùc. Thuyeát Vaên noùi saéc loâng ngöïa ñuû maøu. Töø boä maõ vaø chöõ haøo. Vaên kinh vieát chöõ giao laø teân loaøi thuù chaúng phaûi nghóa caàn duøng.

Yeân khieån: Ñoã chuù Taû Truyeän noùi yeân khieån laø keâu ngaïo. Cuø duïc: teân loaøi chim hai caùnh traéng.

Lieán tích: Coá Daõ Vöông noùi: lieán laø nhònh. Thaân theå tay chaân co duùm laïi. Tuùc laø chaân lieät moät beân khoâng ñi ñöôïc.

Cöù tieät: Daõ Quyù noùi: laáy dao caét ñoà goïi laø cöù. Hoaøi nam noùi khoâng phaûi thôï gioûi thì khoâng ñoán ñöôïc caây.

Tha vuï: Quaùch Phaùc chuù muïc thieân töû truyeän vuï laø ngöïa ñi nhanh.

Quaûng Nhaõ noùi vuï laø chaïy. Thuyeát Vaên noùi chaân ngöïa böôùc loaïn.

Phaán phöùc (ñaõ giaûi). Haøm ñaïm (ñaõ giaûi).

Hoaøng dieäu: Quaûng Nhaõ noùi hoaøng laø huy quang boä nhöït aâm quang, Quaûng Nhaõ noùi dieäu laø chieáu, Thuyeát Vaên vieát boä hoûa cuõng coù nghóa laø saùng.

Phaàn uaån: Vaên töï taâp löôïc goïi laø daùng muøi thôm. Töï thoáng noùi khí aâm döông hoøa hôïp. Treân hình döôùi thanh.

Huyeàn eá: Thöông Hieät Thieân goïi laø nhìn khoâng roõ, Thuyeát Vaên noùi laø maét khoâng laøm chuû maõi ñöôïc. Khaûo Thanh noùi maét nhaäm bò che goïi laø eá.

ñoû.

\*\*\*\*\*

# TRANG NGHIEÂM BOÀ-ÑEÀ TAÂM

Vó ñieäp: Mao Thi Truyeän vó laø ñoû löïng. Thuyeát Vaên noùi vó laø raát Hi hieáu ((ñaõ giaûi) ôû tröôùc)

Noïa ñoïa (ñaõ giaûi)

Phaán taán: Quaûng Nhaõ noùi phaán laø phaán chaán Trònh chuù Leã Kyù

noùi phaán laø ñoäng. Thuyeát Vaên noùi chöõ naøy vieát boä ñieàn. Vaên kinh vieát boä cöïu laø sai. Quaûng Nhaõ noùi phaán taán laø xoùc caùnh. Nhó Nhaõ noùi taán laø nhanh.

\*\*\*\*\*

# ÑAÏI PHÖÔNG QUAÛNG BOÀ-TAÙT THAÄP ÑÒA

Taùt-ñoûa: Tieáng Phaïm ñôøi ñöôøng dòch laø höõu tình.

Baït-ñaø-baø-la: (tieáng Phaïm) Ñôøi ñöôøng dòch laø hieàn hoä. Laø moät trong ngaøn Phaät ôû hieàn kieáp.

Thieâm-baëc: (tieáng Phaïm) Loaøi hoa naøy ôû Taây Vöïc raát tinh khieát. Gia thuïy: Coá Daõ Vöông noùi: Vöông coù oai ñöùc caûm ñeán caøn khoân.

Trôøi ñaát öùng ñaùp baèng ñieàm laønh. Thuyeát Vaên laáy ngoïc laøm tin.

Tuaán hieåm: Khoång chuù Thöôïng Thö noùi tuaán laø cao lôùn, Thuyeát Vaên noùi hieåm laø nguy hieåm. Phöông ngoân goïi laø cao. Thuyeát Vaên goïi laø hieåm naïn.

\*\*\*\*\*

# CHÖ BOÀ-TAÙT CAÀU PHAÄT BAÛN KINH

Taän tö: Phöông ngoân noùi tö cuõng nhö taân, vaên kinh vieát chöõ nghóa laø vaät khoâng taän.

Quyù di: Trònh chuù Leã Kyù noùi: quyù laø quy, nghóa laø daâng phaåm vaät leân baäc toân töùc. Thuyeát Vaên goïi laø höôûng. Coá Daõ Vöông noùi di laø taëng, Quaûng Nhaõ noùi laø cho.

Nhaân ñeå: Teân trôøi Ñeá Thích. Hoaëc goïi laø Nhaân ñeà, cuøng nghóa.

\*\*\*\*\*

# BOÀ-TAÙT BOÅN NGHIEÄP

Baát kieâu: Trong kinh vieát

Kieám ñeå: Thuyeát Vaên noùi thuoäc quoác xaù. Thöông Hieät Thieân noùi ñeå laø xaù.

\*\*\*\*\*

# ÑAÏI PHÖÔNG QUAÛNG PHAÄT HOA NGHIEÂM KINH 42 TÖÏ QUAÙN MOÂN

A la ba taû naõng la na ma noa saï phöôïc ñu daõ saét tra ca baø maõng nga tha naëc sa phöôïc ñaø xaù khö khaát leä sa ña nhöôïng la tha baø tha sa ma giaù phöôïc tra ra giaø minh phaû taét ca daõ sa thaát giaû thaù traù.

Boán möôi hai chöõ ôû treân chæ mang aâm höôûng tieáng Phaïm khoâng hôïp huaán thích gioáng vôùi ñaïi yù boán möôi hai chöõ trong ñaïi Baùt-nhaõ.

\*\*\*\*\*

# BOÀ-TAÙT THAÄP TRUÏ HAØNH ÑAÏO

Tröôøng ñoaûn: Thöông Hieät Thieân noùi: ñoaûn laø ngaén. Thuyeát Vaên noùi laø coù ngaén daøi, laáy teân laøm chuaån, boä thæ aâm ñaäu, vaên töï taäp löôïc noùi...

Nhu nhuyeãn: (ñaõ giaûi) ôû kinh baát tö nghì caûnh giôùi. Trong Ñaïi Phöông Quaûng.

Haïn thöông: Bích Toâng noùi Haïm cuõng nhö caùch. Thuyeát Vaên noùi

hieát boä moân aâm can. Vaên kinh noùi coù ích cho ngöôøi ñau thöông möôøi phöông.

Saùch lieãu voâ sôû höõu: Khoång chuù Thöôïng Thö noùi saùch laø taän. Coá Daõ Vöông goïi laø saïch heát Trònh chuù Leã Kyù noùi saùch cuõng nhö taùn. Kinh noùi phaùp chö Phaät quaù khöù nghó ñeán vieäc töø ñaâu sanh tìm roát cuoäc khoâng theå ñöôïc, khoâng coù khoâng khoâng, taát caû ñeàu khoâng coù choã coù.

\*\*\*\*\*

**BOÀ-TAÙT THAÄP TRUÏ** *- Huyeàn öùng*

Bieân phöôùc: Kinh noùi bieân phöôùc laø trung bieân. Hieån voâ bieân Phaät ñoä coâng ñöùc khoâng coù töø ñeå giaûi.

\*\*\*\*\*

# KINH ÑAÂU SA

Ñaâu-sa laø tieáng Phaïm. Coå dòch laø nghieäp haïnh hoaëc goïi laø haïnh nghieäp.

Tieâu tieâu, Vaän Thuyeân noùi tieâu tieâu cuõng nhö thieåu thieåu, cuõng nhö taïm taïm. Töï thö noùi cuõng nhö soá soá.

Nhaõ-na: phaïm ngöõ. Chính phaïm aâm laø chæ nhöôïng naêng. Chaát-ñeà-xaù-hoaøn-na: Treân coõi Phaät ôû phöông treân.

Caâu-ñaøm-coát-ñeà: Laø danh hieäu Phaät vaên kinh vieát chöõ laø nhaàm.

Hoâ thieân: Haùn dòch laø Höõu Quang Thoï Thieân laø coõi trôøi ñaàu tieân trong nhò thieàn.

Tö-ñeá-thieân: Trong kinh laø aâm vuõ laø sai, phaït ñaø Haùn dòch laø hieàn hoaëc goïi laø thieän laø moät Boà-taùt taïi gia ôû Vöông Xaù thaønh

\*\*\*\*\*

**TIEÄM BÒ KINH** - *Huyeàn ÖÙng soaïn* (5 quyeån - chæ coù aâm nghóa 3 quyeån) **QUYEÅN 1**

Laâu laâu: Töï Thö noùi ñoù laø veû kính caån

OÁc vuõ: Thích Danh noùi vuõ laø caùnh, nhö caùnh chim xoùc sa che laïi

Mieäu mieäu laø veû xa xaêm, cuõng goïi laø meânh moâng vaên kinh vieát laø saøn yù kinh.

Soaùn nghòch: Thuyeát Vaên noùi traùi lyù maø ñoaït laáy goïi laø soaùn,

***- Khoâng coù quyeån 2 & 3***

# TIEÄM BÒ KINH QUYEÅN 4

Hoaøng mang: Ngöôøi muø ñeâm ngaøy laøm vieäc khoâng coù maët trôøi thì duøng maët traêng. Khoâng coù maët trôøi thì duøng löûa thöôøng nghó laø trôøi saùng

Uyeån luyeán: Mao Thi Truyeän noùi: Uyeån luyeán laø daùng ñeïp ñeõ cuõng laø daùng nhoû.

**- QUYEÅN 5** Caàn yù.

rôõ.

\*\*\*\*\*

# KINH THAÄP TRUÏ

Lung haïm: Quaûng Nhaõ noùi lung laø lao haïm.

\*\*\*\*\*

# ÑAÚNG MUÏC BOÀ-TAÙT SÔÛ VAÁN KINH QUYEÅN THÖÔÏNG

Binh trieät: Binh laø saùng trieät laø thoâng tam thöông noùi binh laø saùng

Ñaøo hieän: Thi noùi ñaøo truyeän cuûa thöôïng ñeá noùi ñaøo laø bieán ñoåi. Khöù taïng: Trònh chuù Leã Kyù noùi taïng laø tích chöùa, nhö kho chöùa. Ñoác truï: Nhó Nhaõ noùi ñoác laø giaùm saùt quaûn lyù.

Hoäi nhieân.

Chuyeån hoaùch: Veû nhanh choùng hoaùch nhieân cuõng nhö boãng

nhieân, vaên kinh vieát boä hoûa.

Nhi öông: Chöõ naøy sai ñaõ laâu, chaúng ai bieän roõ. Nay xeùt lyù nghóa phaûi vieát hai chöõ coïng töôùng môùi thuaän yù kinh.

Khinh khieâu: Töï thö noùi khieâu laø nheï. Quaûng Nhaõ noùi khieâu laëng leõ, Nhó Nhaõ noùi khieâu laø leùn troän, Chuù noùi khieâu laø caåu thaû vaên kinh vieát boä laø sai.

tình.

# ÑAÚNG MUÏC BOÀ-TAÙT SÔÛ VAÁN KINH QUYEÅN HAÏ

Tính aám: Tính laø khoâng möa. Thanh Loaïi noùi möa döøng goïi laø Töù haø: Moät laø hoøa, hai laø Bat-xoa, ba laø tha-chu, boán laø haèng kyø

hoøa, doøng baït-xoa chaûy veà Nam, tha chuù chaûy veà Ñoâng. Doøng soâng hoàng chaûy veà Taây.

Hoãn hoaøng: Phöông Ngoân noùi hoãn hoaøng laø veû höng thònh. Thöông Hieät Thieân noùi hoaøng laø saùng choùi.

Thanh hoàng: Laø maøu xanh ôû phöông ñoâng moäc xanh hoûa, saéc hoûa maøu ñoû.

phaûn.

\*\*\*\*\*

**KINH NHÖ LAI HÖNG HIEÅN -** (4 quyeån).

***- Quyeån 1 vaø quyeån 4 khoâng coù töø ñeå aâm nghóa***

# QUYEÅN 2

Khaâu chí: Phöông ngoân cuûa nöôùc sôû, theo aâm cuûa Trònh laø dæ, tænh, Minh aáu: Ö chaâu phaûn, kinh thi noùi: “ AÁu aáu loäc minh” noùi nhö

tieáng keâu cuûa con nai aâu aâu. Kinh vaên vieát chöõ hoå laø sai.

# NHÖ LAI HÖNG HIEÅN QUYEÅN 3

Maõng haõng: Vaên Thoâng thöôøng noùi soâng roäng meânh moâng goïi laø maõng haõng.

Hoái loä: Hoái laø taëng, yù noùi ñem vaâth ñeå nhôø vaû. Khoân chöõ: Laø caát caùnh.

Ñaøo xuaát:

**ÑOÄ THEÁ KINH** - (6 quyen)

***- Quyeån 1 vaø quyeån 2. Khoâng coù töø aâm nghóa***

# QUYEÅN 3

Toâng dieät: Naém choã troïng yeáu laø toâng, deïp tröø laø dieät, vaên kinh vieát chöõ toång laø sai.

Thoùa tieän: Thuyeát Vaên noùi nöôùc dô chaûy ra goïi laø tieän.

# ÑOÄ THEÁ KINH QUYEÅN 4

Saâm giaù: Thuyeát Vaên noùi giaù laø coå xe hai ngöïa. Ngöïa moät beân laø saâm. ÔÛ beân phaûi laø saâm, ngöôøi ngoài an toaøn voâ cuøng vaên kinh vieát laø sai.

Töôøng töôøng: Bay maø khoâng ñoäng goïi laø töôøng. Vaên kinh vieát boä caùnh laø sai.

# ÑOÄ THEÁ KINH QUYEÅN 5

Cang caân: Cang laø roi cöùng, caân laø gaân meàm. Moä saùch laø tìm caàu roäng raõi.

Bieån.

# ÑOÄ THEÁ KINH QUYEÅN 6

Ñoâ giaûo: Giaûo laø thoâ sô. Quaûng Nhaõ noùi. Cuõng nhö tæ giaûo. Luïy baïn: Luïy laø caùi daøm ñaàu ngöïa.

\*\*\*\*\*

**KINH LA-MA-GIAØ.** *Huyeàn ÖÙng*

# QUYEÅN THÖÔÏNG

Ba duïc: Trong kinh phaàn nhieàu vieát chöõ.

Taây A: Mao Thi Truyeän noùi: A laø eo nuùi choã hieåm trôû.

***- Quyeån Trung vaø quyeån Haï khoâng coù töø aâm nghóa.***

***\*\*\*\*\****

# ÑAÏI PHÖÔNG QUAÛNG PHAÄT HOA NGHIEÂM KINH TUÏC NHAÄP PHAÙP GIÔÙI PHAÅM

*Tueä Laâm soaïn*

Hoân mò: Khoång chuù Thöôïng Thö noùi hoân laø loaïn. Quaûng Nhaõ goïi laø si. Thuyeát Vaên goïi laø khoâng saùng suoát. Mò laø naèm nguû.

Löu phaùi: Thuyeát Vaên noùi doøng nöôùc chaûy rieâng. Baøi nhieân laø möa nhö truùt nöôùc.

Thoan kích laø doøng nöôùc chaûy cuoàn cuoän.

Teã töï: Coá Daõ Vöông noùi chaàn chöø khoâng tieán veà phía tröôùc. Nhöôõng-traù laø Phaïm ngöõ.

Haøm toâng quyû mò: Quaùch chuù Chu Leã noùi: mò laø xuaát phaùt töø ngöôøi vaø vaät. Bôûi vì teá trôøi ñaát goïi laø vaät. Teá thaàn laø mò. Sôn haûi kinh noùi mò laø ngöôøi vaät ñaåu ñen maét daøi.

Chaâu trôù Cai luyeän Ba ñaøo OÁc ñieàn.

Theo thöù töï taïng muïc trong ñaây coù boán möôi quyeån Ñaïi Baùt Nieát- baøn, Baûn Nam Nieát-baøn ba möôi saùu quyeån, xaø duy phaân laøm hai quyeån, Baùt Neä Hoaøn kinh hai boä goàm taùm quyeån tính chung ôû treân laø taùm möôi saùu quyeån. Vaø kinh phaùp hoa, goàm ba quyeån aâm nghóa, vaø laàn löôïc quyeån hai möôi laêm, hai möôi saùu, hai möôi baûy laø vì quyeån naøy khoâng ñuû laáy aâm nghóa ba kinh sau maø theâm vaøo ñöôïc.

\*\*\*\*\*

tuùc.

toùc.

**TÖÙ ÑOÀNG TÖÛ KINH** - *Tueä Laâm*

# QUYEÅN THÖÔÏNG

Uyeån thaùn; laø kinh haõi.

ÖÙc y: Nghóa laø noãi buoàn trong loøng.

Thuøy ñaïn: Khaûo Thanh noùi ñaïn cuõng laø thuøy, vaên kinh vieát boä Tyø phuø: Quaûng Nhaõ noùi tyø phuø laø lôùn laø con ruoài.

# TÖÙ ÑOÀNG TÖÛ KINH QUYEÅN TRUNG

Theá tru: Khaûo Thanh noùi theá laø caïo toùc, Thuyeát Vaên noùi theá laø Chuû thaân: Coá Daõ Vöông noùi cong mình duï veõ cung kính.

Ñoài phuï: Vöông Daät chuù Sôû Töø noùi: ñoài laø ñoáng ñaát cao. Xöa nay

chính chöõ vieát laø Quaûng Nhaõ noùi nuùi khoâng coù ñaù laø phuï.

***- Quyeån Haï khoâng coù töø ñeå aâm nghóa***

***\*\*\*\*\****

**PHAÅM PHAÏM THIEÂN KINH ÑAÏI BI** *- Tueä Laâm*

# QUYEÅN 1

UÛ luõ: laø cong löng ngaén laïi.

Hình tyû: Khoång chuù Thöôïng Thö noùi tyû laø caét, töùc laø xeûo muõi.

Thuyeát Vaên vieát boä ñao boä tyû.

Yeân coå: Vöông Daät chuù Sôû Töø noùi yeåm laø tröôùc. Thöông Hieät Thieân noùi thaâu phuïc loøng ngöôøi. Ñoã chuù Taû Truyeän noùi coå laø meâ hoaëc. Thuyeát Vaên vieát boä tuøng boä maõnh.

Baït toäc: Khaûo Thanh noùi: Baït laø ruùt, Coá Daõ Vöông noùi baït laø daãn ra. Thuyeát Vaên vieát boä thuû aâm baït. Khaûo Thanh noùi toäc laø caùi chaân muõi teân, Coá Daõ Vöông noùi muõi teân laø toäc. Thuyeát Vaên noùi muõi teân laø phong.

Trì tieâu vó: Vaên Töï Laäp Löôïc noùi: Ñaàu thuyeàn goïi laø tieâu, Khaûo Thanh goïi laø ñuoâi thuyeàn. Thuyeát Vaên vieát boä moäc aâm tieâu.

# PHAÅM PHAÏM THIEÂN KINH ÑAÏI BI QUYEÅN 2

Öu-ba-cuùc-ña: Tieáng Phaïm: danh hieäu cuûa vò Tyø-kheo

Keá taân: Haùn Thö noùi: Keá taân laø Coå dòch nhaàm, chính phaïm aâm laø Yeát Thaáp Nhò La, ôû phía Baéc Thieân Truùc.

Cam giaù: Baûn Thaûo noùi loaïi thaûo döôïc naøy coù coâng naêng trò bònh haï khí lôïi ñaïi troâng giaûm khaùt. Loaïi tröø noùng nhieät. Giaûi röôïu, ñoäc.

# PHAÅM PHAÏM THIEÂN KINH ÑAÏI BI QUYEÅN 3

Thoân theá: Thuyeát Vaên noùi thoân laø ngeïn,boä khaån chöõ. Vöông Daät chuù Chu Dòch noùi theá laø caén.

Giai ñoät: Quaûng Nhaõ noùi giai laø xoa. Ñoät laø xung vaøo, xöa nay chính laø vieát boä thuû aâm giai ñoät. Chöõ ñoät töø boä huyeät boä khuyeån, vaên kinh vieát laø sui

Ngoõa lòch: Thuyeát Vaên noùi lòch laø ñaù nhoû

Truø trò: Coá Daõ Vöông noùi truø caùi caây. Thuyeát Vaên vieát boä kim vaø chöõ trôï.

# PHAÅM PHAÏM THIEÂN KINH ÑAÏI BI QUYEÅN 4

Maïn haõn: Khoång chuù Thöôïng Thö noùi: Xem thöôøng giaùo ñieån laø maïn. Ñoã chuù Taû Truyeän goïi laø deã. Coá Daõ Vöông noùi maïn laø nheï cuõng nhö khinh. Thuyeát Vaên vieát boä taâm aâm maïn. Kinh vieát boä thuûy aâm baïn laø sai nghóa kinh, Khaûo Thanh noùi haõn laø cheá. Thuyeát Vaên goïi laø chæ.

Söu tai: Thöông Hieät Thieân noùi söu laø nhanh laø voäi.

# PHAÅM PHAÏM THIEÂN KINH ÑAÏI BI QUYEÅN 5

Bình xí: Töï Laâm vaø Töï Thoáng ñeàu noùi bình cuõng nhö tyù.

Chu ngoät: Khaûo Thanh noùi chu laø chaët boû caây dö. Thuyeát Vaên goïi laø goác caây. Thuyeát Vaên noùi ngoät laø ñoaïn.

Caâu Dieäm di quoác: Tieáng Phaïm (teân nöôùc).

Chung truøng: Ñoã chuù Taû Truyeän noùi: chung laø con deá, chaâu chaáu. Thuoäc loaïi truøng coù haïi, Nhó Nhaõ noùi coù chaân laø truøng khoâng chaân goïi laø boï.

\*\*\*\*\*

# ÑAÏI ÑÖÔØNG TAÂN DÒCH PHÖÔNG QUAÛNG ÑAÏI TRANG NGHIEÂM KINH TAÙM TAÏNG THAÙNH GIAÙO TÖÏ

*Tueä Laâm soaïn - Hoaøng Thaùi haäu ngöï cheá*

Dueä ñöôøng: Töï Thö noùi: dueä laø thaùnh, Giaû chuù Quoác Ngöõ noùi dueä laø saùng.

Ngöï vuõ: Nhó Nhaõ noùi vuõ laø lôùn. Doaõn Vaên noùi boán phöông treân döôùi goïi laø vuõ. Vaên Dónh Chuù Haùn Thö noùi giöõa trôøi ñaát goïi laø vuõ noäi. Thöông Hieät Thieân noùi vuõ laø beân

Löông chöùc: Nhó Nhaõ noùi löông cuõng nhö ñaïo quaùch chuù raèng: ñeàu goïi laø chæ daãn, Coá Daõ Vöông noùi vöông ñaïo cuõng nhö giaùo ñaïo.

AÁu linh: Quaùch chuù Leã Kyù noùi: linh laø soá tuoåi thoï cuûa con ngöôøi theo linh khí cuûa trôøi. Quaûng Nhaõ noùi linh laø tuoåi.

Cöï vó: Coá Daõ Vöông noùi cöï cuõng nhö caáp. Giaû chuù Quoác Ngöõ noùi cöï laø nhanh choùng.

Chu tieáp: Mao Thi Truyeän noùi tieáp laø maùi cheøo.

Ñaïi löông: Nhó Nhaõ noùi ñaïi löông laø maõo theo naêm sao ñeán choã Maõo chính laø naêm AÁt Daäu.

Di taéc laø teân thaùng baûy. Phaùp luïy.

\*\*\*\*\*

# PHÖÔNG QUAÛNG ÑAÏI TRANG NGHIEÂM KINH PHAÅM TÖÏA THÖÙ I

**QUYEÅN 1**

Sinh vuõ: Haøm Thi Truyeän noùi: sinh laø thí, Ñoã chuù Taû Truyeän noùi sinh laø chaïy.

Vi traûo: Thuyeát Vaên noùi traûo laø moùng tay, chaân chöõ töôïng hình.

Vaên kinh vieát boä gia laø chöa (sai).

Can haïm (giaûi thích roài).

Ghieâm Ba-ca-hoa: Tieáng phaïm teân loaøi hoa.

Caâu cuï-la-hoa: Tieáng phaïm teân loaøi hoa vaên kinh vieát chöõ

San laän: Khoång chuù Thöôïng Thö noùi san laän laø tieác reû, Quaùch chuù Phöông Ngoân noùi san laø vöôùng maéc tieác noái.

Hoàng ngheâ: Nhó Nhaõ aâm nghóa: hoàng laø ? Töï hoaïi: Töï laø huûy hoaïi.

Phieân oåi: Khaûo Thanh noùi oåi laø ñoaïn saéc tö thaønh hai khuùc. Ñoâng Cung Cöïu Söï noùi oåi laø naêm saéc tô trang söùc.

# PHÖÔNG QUAÛNG ÑAÏI TRANG NGHIEÂM KINH QUYEÅN 2

Linh ngöõ: (ñaõ giaûi).

Uyeån chaân ((ñaõ giaûi) ñaày ñuû trong kinh phaùp hoa).

Huyeàn baùo: Vaên Töï Taäp Löôïc noùi huyeàn laø thònh phuïc, theo Khaûo Thanh goïi laø maëc ñeïp. Töï Thö noùi ngöôøi maéc ñoà môùi ñeïp.

Ích tî: Coác Löông Truyeän noùi: côm khoâng vaøo yeát haàu noåi. Thuyeát Vaên noùi laø ngheïn, tî laø bònh naëng.

Xæ khu: Khaûo Thanh noùi khu laø raêng meû. Thuyeát Vaên goïi laø saâu

aên.

Anh tieát: Thuyeát Vaên noùi anh laø böùu, Tyù Söông noùi tieát laø ung

nhoït.

# PHÖÔNG QUAÛNG ÑAÏI TRANG NGHIEÂM KINH QUYEÅN 3

Nhieãu haïi: Thuyeát Vaên noùi nhieãu laø haø yù noùi quaáy nhieãu. Giaû Quyø chuù Quoác Ngöõ noùi haø cuõng nhö phieàn.

Hoaøn giaùp ((ñaõ giaûi) ôû tröôùc).

Khieån naïp: Phöông Ngaân noùi khieån laø ngaät, xöa nay vieát boä ngoân döôùi chöõ Haùn. Vaên kinh vieát boä töùc laø traùi yù kinh. Baøo chuù Luaän Ngöõ noùi naïp laø chaäp chaïp. Thuyeát Vaên goïi laø khoù.

Khö hi: Vöông Daät chuù Sôû Töø noùi khö hi laø tieáng khoùc than. Haø Chuù Coâng Döông Truyeän noùi khö hi laø buoàn, Thöông Hieät Thieân noùi khoùc ra tieáng.

Moân leä: Thanh Loaïi noùi moân laø sôø. Thuyeát Vaên goïi laø vuoát ve, boä thuû aâm moân.

# PHÖÔNG QUAÛNG ÑAÏI TRANG NGHIEÂM KINH QUYEÅN 4

Moân khoåna: Quaùch chuù Leã Kyù noùi khoån laø choát cöûa. Thuyeát Vaên vieát boä moäc nghóa nhö nhau, xöa nay chöõ phaûi vieát laø boä moân.

Teá thö: Quaûng Nhaõ noùi teá laø tieãn. Thuyeát Vaên goïi laø laáy vaät cho ngöôøi.

Nhi teä: Thuyeát Vaên noùi teä laø phoù, ñoän ñoaïn.

Ngaïc-thuaän-na: Tieáng Phaïm, teân cuûa moät vò ñaïi thaàn ôû Taây

quoác.

Maãn tieäp: Khoång chuù Thöôïng Thö noùi maãn laø nhanh. Khaûo Thanh

noùi maãn laø thoâng ngoä. Cuõng goïi laø ñaït. Thuyeát Vaên noùi boä chi aâm moãi hoaëc chöõ daân. Vaên kinh vieát boä taâm laø nhaàm. Tieäp laø hueä nhanh.

Nhöùt traùch thuû: Quaûng Nhaõ noùi traùch cuõng nhö khai ra, môû ra. Nhaát traùch thuû laø xoùc baøn tay ra chuû vaøo ngoùn lôùn ñeå laøm löôïng. Xöa nay chính laø vieát boä thaïch vaên kinh vieát boä thuû laø sai.

Ñieàu laâu: Coá Daõ Vöông noùi ñieâu chaïm khaéc. Quaûng Nhaõ noùi ñieâu cuõng nhö laâu. Giaû chuù Quoác Ngöõ noùi laâu laø khaéc. Thuyeát Vaên noùi ñieâu laø goït giuõa thaønh vaên.

# PHÖÔNG QUAÛNG ÑAÏI TRANG NGHIEÂM KINH QUYEÅN 5

Boâi khí: Thuyeát Vaên noùi ngoùi chöa nung goïi laø boâi.

Ma tö: Khaûo Thanh noùi tö laø Mao Thi Truyeän. Coá Daõ Vöông noùi gai ñöïc goïi laø ma. Quaùch chuù Nhó Nhaõ noùi tö ma laø hai teân khaùc nhau. Thuyeát Vaên noùi nghóa gioáng.

Phaân tích: Khoång chuù Thöôïng Thö noùi tích laø chia ra. Thuyeát Vaên goïi laø cheû caây. Töø bò moäc boä caân. vaên kinh vieát laø sai.

Boät giaûi: Thaàn Taùn chuù Haùn Thö noùi: laø teân rieâng cuûa bieån Boät giaûi. Thuyeát Vaên cuõng noùi nghóa gioáng Haùn Thö.

Kyø dieäu: Phöông Ngoân noùi dieäu laø caønh nhaùnh caây. Khoång chuù Thöôïng Thö noùi dieäu laø beù nhoû.

# PHÖÔNG QUAÛNG ÑAÏI TRANG NGHIEÂM KINH QUYEÅN 6

Giaùc ngoä: Quaûng Nhaõ noùi ngoä laø bieát, Coá Daõ Vöông noùi giaùc laø hieåu bieát. Thöông Hieät Thieân noùi nguû maø môù goïi laø ngoä. Mao Thi Truyeän noùi ngoä cuõng nhö giaùc. Thuyeát Vaên noùi giaùc cuõng nhö ngoä. Chöõ naøy vieát boä moân, vaên kinh vieát boä huyeät laø sai.

Qua khoâi: Thuyeát Vaên noùi qua laø nöôùc dòch.

Giaùc lai: Quaûng Nhaõ noùi lai laø doøm leùn. Thuyeát Vaên noùi laø ñoàng töû con maét khoâng ñöùng ñaén.

Loaùt xæ: Thanh Loaïi noùi loaùt laø tieáng ghieàn xöông.

Sieåm ngöõ: Trang Töû noùi: Lôøi noùi töø trong yù nghó laø sieåm. Haø Höu chuù Coâng Döông Truyeän noùi nònh hoùt. Trònh huyeàn noùi quay thaân laøm phaûn.

Sang nhieân: Thöông Hieät Thieân noùi sang laø nhìn. Thuyeát Vaên goïi laø nhìn khoâng goïi tuùc.

Lung dung: Khaûo Thanh noùi lung laø treân döôùi ñeàu nhau. Quaùch Chuù Nhó Nhaõ noùi dung laø baèng nhau. Chöõ dung vieát boä nhaân, kinh vieát boä nhuïc laø sai.

Thaûm haïc: Thi noùi thaûm laø aùo nhö boâng. Khaûo Thanh noùi thaûm laø meàn loâng. Quaûng Nhaõ noùi haïc laø vaûi boá.

Bieân trieän: Löu Trieäu noùi bieân laø noái keát Thöông Hieät Thieân noùi

bieân laø deät. Khaûo Thanh noùi trieän laø truïc.

Baùi bang: Thöông Hieät Thieân noùi baùi laø da. Coá Daõ Vöông noùi ñoát laø nung cho chín.

Cung truùc: Khaûo Thanh noùi noù laø teân loaïi tre nhaân ñoù ñaët teân nuùi ôû Thuïc.

Tröõu nan: Da nhaên goïi laø tröõu. Phöông Ngoân noùi nan laø xaáu hoå. Thaûo ñình: ñình laø coû raùc.

Nhaát cuùc: Cuùc laø xoa cuøng nghóa laø co tay laïi caàm ñoà.

Caâu kyø nhuõ: Khaûo Thanh noùi caâu laø vaét söõa boø deâ. Xöa nay chöõ chính laø vieát gioáng nghóa vôùi Khaûo Thanh.

# PHÖÔNG QUAÛNG ÑAÏI TRANG NGHIEÂM KINH QUYEÅN 7

Voõng maûn: Theo chöõ naøy giöõa ngoùn tay chaân cuûa Nhö Lai, chæ noái laïi gioáng nhö chaân chim thöùu.

Ñoài phuï (giaûi xong).

Lan Thuaán: Giaûi ôû tröôùc.

Sa-loã: Phöông Taây goïi loã laø ñaát.

Ngöôn ñaù: Thuyeát Vaên noùi ngöôn laø con ba-ba, loaøi thuûy toäc. Giôùi phöùc: (ñaõ giaûi) ôû Phöông Quaûng Hoa Nghieâm.

Khieån thanh: (ñaõ giaûi) ôû quyeån 3.

phuûi.

# PHÖÔNG QUAÛNG ÑAÏI TRANG NGHIEÂM KINH QUYEÅN 8

Phaùch ñaàu: Quaûng Nhaõ noùi phaùch laø voã Thích Danh noùi phaùch laø Vi ngoã: Quaùch chuù Phöông Ngoân noùi: xuùc phaïm nhau goïi laø ngoã.

Khaûo Thanh vaø Thuyeát Vaên ñeàu goïi laø nghòch. Boä taâm chöõ ngoï.

Kích thæ: Khaûo Thanh noùi thæ laø teân. Thuyeát Vaên noùi cung noû laø

teân.

Anh manh: Khaûo Thanh noùi anh manh laø veû yeâu kieàu cuûa phuïnöõ.

Manh manh cuõng chæ ngöôøi tieåu nhaân. Thuyeát Vaên noùi anh laø veû tieåu

taâm.

Nieâm thao: Thích Danh noùi nieâm laø hai ngoùn tay aán laïi: Quaûng

Nhaõ noùi nieâm laø caàn, thao laø moùng tay.

Tieäp dieäp: Khaûo Thanh noùi tieäp dòp laø böôùc ñi löõng thöõng. Höùa Thuùc Truï Hoaøi Nam noùi dieäp laø ñaïp. Coá Daõ Vöông noùi böôùc ñi chaäm raõi.

Thaân neâ: Quaùch Chuù Nhó Nhaõ noùi neâ laø gaàn guõi, xöa nay chính phaûi vieát boä chöõ ni.

Maâu thuaãn: Khaûo Thanh noùi loaïi ngaén laø maâu. AÅm duyeän: Thuyeát Vaên noùi duyeän laø buù.

Giaùc laïi:

Söùc taéc: Mao Thi Truyeän noùi söùc söùc cuõng nhö traéc traéc. Theo chöõ söùc taéc nghóa laø ngöôøi ñoâng. Chöõ xöa nay vieát boä ñieàn vaø nhaân.

Hoäi loaïn: Khaûo Thanh noùi hoäi laø tan vôõ. Thöông Hieät Thieân noùi hoäi laø phieàn loaïn. Thuyeát Vaên vieát boä thuûy aâm quyù. Vaên kinh vieát chöõ hoäi laø gaëp gôõ. Traùi yù kinh.

Toïa noïa: Quaùch chuù Khaûo Coâng Kyù noùi toïa laø traéc trôû. Thuyeát Vaên noùi toïa laø suïp ñoå. Phöông Ngoân noùi nuïc laø xaáu hoå. Trònh chuù Nhó Nhaõ noùi taâm xaáu hoå goïi laø noïa. Vaên töï ñieån thuyeát vieát boä taâm chöõ nhi.

# PHÖÔNG QUAÛNG ÑAÏI TRANG NGHIEÂM KINH QUYEÅN 9

ÖÙ-neâ: Coá Daõ Vöông noùi: ÖÙ laø buøn ôû trong nöôùc. Thuyeát Vaên goïi laø ñuïc, boä thuûy boä ö.

Thöông löõ: Khaûo Coâng Kyù noùi: Cuûa quyù laï thoâng boán phöông duøng ñeå trao ñoåi. Goïi laø thöông luõ. Trònh Huyeàn noùi khaùch buoân baùn, vaên töï ñieån thuyeát noùi boä, boái laø chöõ thöông. Quaûng Nhaõ noùi löõ laø baïn.

Danh thung: ?

SOÁ 2128 - NHAÁT THIEÁT KINH AÂM NGHÓA, Quyeån 21 10

# PHÖÔNG QUAÛNG ÑAÏI TRANG NGHIEÂM KINH QUYEÅN 10

Cung meã: Thuyeát Vaên noùi cung laø gaïo khoâng dính.

Cai toâng: Giaû chuù Quoác Ngöõ noùi cai la troïn ñuû. Toáng Trung chuù Thaùi Huyeàn kinh noùi toâng laø kyû, Thuyeát Vaên noùi maùy deät.

UÙc lieät: Khaûo Thanh noùi uùc laø höông thôm moân khoån (ñaõ giaûi). Tuùc giaû: (ñaõ giaûi).

Taát caû aâm nghóa kinh quyeån hai möôi boán heát.

■